

Journal of the Siam Society

Volume 112, Part 2

December 2024



THE SIAM
SOCIETY

UNDER ROYAL PATRONAGE

120TH

ANNIVERSARY

Editorial Team

Honorary Editor: ML Pattaratorn Chirapravati

Managing Editor: Nicolas Revire

Senior Consultant: Chris Baker

Text Editor: Leedom Lefferts

Layout Designer: Naphatsnan Revire

Editorial Board

Arthid Sheravanichkul (Chulalongkorn University)

Katherine Bowie (University of Wisconsin-Madison)

Alison Carter (University of Oregon)

Chotima Chaturawong (Silpakorn University)

Gregory Kourilsky (EFEO)

Christian Lammerts (Rutgers University)

Paul Lavy (University of Hawai'i)

Tamara Loos (Cornell University)

Stephen A. Murphy (SOAS–University of London)

Melody Rod-Ari (Loyola Marymount University)

Samerchai Poolsuwan (Thammasat University)

Nora Taylor (School of the Art Institute of Chicago)

Émilie Testard (INALCO)

Thanida Boonwanno (Naresuan University)

Thissana Weerakietsoontorn (Ramkhamhaeng U.)

Trent Walker (University of Michigan)

The *Journal of the Siam Society* (JSS) is a peer-reviewed and Scopus-listed journal published by The Siam Society Under Royal Patronage, one of Thailand's oldest and most active scholarly organizations. Opinions expressed in JSS are those of the authors. They do not represent the views or policies of The Siam Society

All rights reserved © The Siam Society

Under Royal Patronage, 2024

ISSN P: 0304 226X E: 2651 1851

The Siam Society Under Royal Patronage

131 Asoke Montri Road, Sukhumvit 21

Bangkok 10110, Thailand

Tel. (+66)2 661 6470-3

Email: info@thesiamsociety.org

Printed by

Amarin Corporations Public Company Limited

376 Chaiyapruerk Road

Taling Chan, Bangkok 10170, Thailand

Tel. (+66)2 422-9000

Email: info@amarin.co.th

COVER: Nang Kwak, the Beckoning Lady in the digital age © GINGA, NFT artist

*For a brief discussion of this digital artwork, see McBain's contribution in this Special Edition

EDITORIAL

As we conclude the celebration of the Siam Society's 120th anniversary, the *Journal of the Siam Society* (JSS) is proud to present a diverse collection of articles, studies, and reflections that showcase the depth and breadth of scholarship on Thailand and beyond. Following an obituary honoring the great legacy of Gérard Diffloth (1939–2023), a renowned expert on Mon–Khmer linguistics, this Special Edition features a particular focus on the fascinating and complex world of amulet culture in Thailand, alongside a series of contributions spanning a new edition and translation, archival discoveries, and event highlights.

Our special section on amulet culture draws from a conference held in June 2023 at Thammasat University, Bangkok, and offers a fresh perspective on a subject of enduring significance in Thailand, yet one that is often underexplored in broader academic circles. The issue begins with our guest editor Paul McBain's insightful overview, which lays the groundwork for understanding the historical and cultural contexts of Thai amulets. From there, Chris Baker & Pasuk Phongpaichit delve into premodern concepts and devices, drawing connections between early Siamese practices and the rise of sacred objects. The discussion extends to modern-day transformations, with Saran Suebsantiwongse's exploration of the Phra Khun Phaen amulets' shift from sacred artifacts to profane symbols in contemporary Thailand.

Thomas Bruce's article on the veneration of immortalized Sino–Thai figures Yi Koh Hong and Sian Pae Rongsi highlights the deep interconnections between Chinese and Thai cultural traditions, while Guanxiong Qi's study of Achan Meng and the Nine-Tailed Fox amulet offers another compelling case of cultural invention targeted at a Chinese audience. Chari Hamratanaphon introduces an important transnational dimension with her study on Nang Kwak's presence in Vietnam, a subject expanded further in Al Lim's examination of the gendered allure of Nang Kwak, from traditional statuettes to NFTs in the digital age. Finally, the materiality of Thai amulets is explored through John Johnston & Chaiyaporn Phayakhrut's innovative research on recycling and the notion of rebirth, showing how old amulets gain new life and meaning through physical and symbolic reconfigurations. These contributions not only reveal the multifaceted nature of amulets, but also open new avenues for understanding their roles in both spiritual and commercial realms.

In addition to these topical studies, I am pleased to introduce a fresh edition and translation of a lesser-known Pali text composed locally, "The Advantage in a Dustheap-rag", edited and translated with my colleagues, the late Peter Masefield and Jacqueline Filliozat. This work provides valuable insight into the early Buddhist ascetic practice of collecting and wearing a *paṃsukūla*, i.e., a dustheap-rag robe, and the associated funerary culture, resonating with the issue's themes of transformation and impermanence.

We also present Maëlle Pennégues' new archival discovery featuring two unpublished letters by Jean Basset, the French missionary who traveled to Siam in the late 17th century. This serves as a follow-up to the travelogue published in our previous edition. The issue concludes with a short report on two recent international symposia—one celebrating the legacy of MC Subhadradis Diskul in Bangkok and the second, held in Paris, marking the intersection of HRH Prince Damrong Rajanubhab and Prof. George Coédès, whose contributions to Thai and Southeast Asian history remain immeasurable.

Finally, a robust selection of book reviews offers critical engagements with recent publications across a range of topics—from Southeast Asian art and religious tourism in northern Thailand to political economy and agrarian transformations. As always, I extend my deepest gratitude to the contributors, reviewers, and the editorial and production teams who have made this issue possible. I hope JSS will continue to serve, for many years to come, as a platform for dialogue, discovery, and scholarly exchange in the field of Thai and Southeast Asian studies.

Nicolas Revire
Managing editor
journal@thesiamsociety.org

CORRIGENDUM

A technical error occurred in the last edition of JSS (June 2024). In Naomie Wang's article, "A Malay Queen's Siamese Silver Bowl at the V&A Museum", the examples of Jawi script were printed backwards. The software used for layout inadvertently reversed the right-to-left orientation, resulting in flipping the text (e.g., "Jawi" appeared as *iwaĵ* instead of *jawi*). We sincerely apologize to the author and our readers for this oversight and any confusion it may have caused.

Journal of the Siam Society

Volume 112, Part 2

December 2024

CONTENTS

OBITUARY

In Memoriam: Gérard Diffloth (1939–2023)

Olivier de Bernon.....1

SPECIAL EDITION

The Amulet Culture of Thailand

Paul McBain7

Before the Amulet: Concepts and Devices in Old Siam

Chris Baker & Pasuk Phongpaichit.....17

From Sacred to Profane: Phra Khun Phaen Amulets in Modern Thailand

Saran Suebsantiwongse.....39

Venerating Yi Koh Hong and Sian Pae Rongsi: A Sino–Thai Legacy

Thomas Bruce.....53

Inventing Thai Amulets for the Chinese: Achan Meng and the Nine-Tailed Fox

Guanxiong Qi.....75

Meaning Making and the Significance of Nang Kwak in Vietnam

Chari Hamratanaphon.....99

Beyond Rebirth: Materiality and Recycling in Thai Amulets

John Johnston & Chaiyaporn Phayakhrut.....119

The Gendered Allure of Nang Kwak: From Statuettes to NFTs in Thailand

Al Lim.....133

EDITION & TRANSLATION

The Advantage in a Dustheap-rag (*Pamsukūlānisamsa*)

†Peter Masefield, Jacqueline Filliozat & Nicolas Revire.....155

FROM THE ARCHIVES

Two Unpublished Letters of Jean Basset in Siam (1685)

Maëlle Pennéguès.....179

EVENTS & EXHIBITIONS

Symposium in Honor of MC Subhadradis Diskul Sudawadee Chanpiwat, Nethchanok Riddhagni & Thanya Lunchaprasith.....	203
Symposium on HRH Prince Damrong Rajanubhab & Prof. George Coédès Gregory Kourilsky & Émilie Testard.....	209

BOOK REVIEWS

Nicolas Revire & Pitchaya Soomjinda, eds, <i>Decoding Southeast Asian Art</i> Forrest McGill.....	217
Caroline Ha Thuc, <i>Research-Based Art Practices in Southeast Asia</i> John Clark.....	222
Brooke Schedneck, <i>Religious Tourism in Northern Thailand</i> Roger Casas.....	227
Ryoko Nishii & Shigeharu Tanabe, eds, <i>Community Movements in Southeast Asia</i> Jean Baffie.....	232
Jane M. Ferguson, <i>Repossessing Shanland</i> Nicola Tannenbaum.....	236
Jayeel Cornelio & Volker Grabowsky, eds, <i>Regional Identities in Southeast Asia</i> Bernard Formoso.....	240
Jonathan Rigg, <i>More Than Rural: Textures of Thailand's Agrarian Transformation</i> Leedom Lefferts.....	243
Matthew Hunt, <i>Thai Cinema Uncensored</i> Bruno Marchal.....	249
Paul Chambers & Nithi Nuangjamnong, eds, <i>Beer in East Asia: A Political Economy</i> Jeffrey W. Alexander.....	252
Teddy Spha Palasthira, <i>Siamese Anglophile</i> Tej Bunnag.....	257